

Ostaviti trag,
upravo mi je to
misao vodilja
kad promišljam
i stvaram.

Emil Mandarić

Emil Mandarić izložba
posvećena slijepim i slabovidnim
osobama
Muzejsko-galerijski prostor Sveta
srca Pula 19.05. —
09.07.23. Organizacija:
Arheološki muzej Istre



Tragovi u vremenu



Tragovi u vremenu

Muzejsko-galerijski prostor Sveta Srca ugošćuje izložbu kiparskih radova Emila Mandarića, samoukoga kipara koji se kiparstvu posvetio u odrasloj dobi, nakon što je ostao bez jednog od temeljnih ljudskih osjetila - vida.

Ovom izložbom želja je prikazati nekoliko aspekata tragova u vremenu.

Trag Emilovog osobnog vremena. Nakon što je izgubio vid, prošao je kroz period dubokog žalovanja i opraštanja sa svojim prošlim životom. No, skulpturama predmeta koje je nekada vidio a danas ih oblikuje i gleda rukama, uspio je povezati svoju prošlost sa svojom novom sadašnjosti.

Trag slijepih osoba u povijesti. Ulaskom u zajednicu slijepih osoba otvorili su se novi svjetovi i saznale nove priče - priče o slijepim osobama koje su ostavile snažan emotivni otisak u sjećanju zajednice u kojoj su živjele.

Posljednji je trag - trag materijala. Priroda i predmeti koji nas okružuju čudesni su i mogu u nama proizvesti različite emocije. Razvijajući se kao umjetnik, Emil je odlučio vidjeti nove oblike u onima već postojećima koje je priroda stvorila.

Modelirajući papir različitih struktura, Emil je oblikovao predmete, forme i osobe koje su na neki način ostavile traga u njegovu životu. Površine skulptura obogatio je Brailleovim pismom ne bi li naglasio ovaj trenutak svoje sadašnjosti. Predmeti su vizualno skladni, ali i osmišljeni za doživljaj dodirnom, koji otkriva sasvim novu ljepotu skrivenu u osobnom doživljaju promatrača. Radom s prirodnim materijalima koje možemo lako pronaći svugdje oko nas i skulpturama koje prikazuju osobe koje su često neprimjetne u našem društvu autor šalje snažnu poruku.



Slijepim i slabovidnim osobama većinu vizualnog doživljaja nadomješta dodir, stoga je želja ove izložbe da je posjetitelji dožive upravo putem dodira. Prosječnom posjetitelju možda je teško zamisliti obilazak izložbe bez vizualnog doživljaja, no nadamo se da smo u suradnji s autorom posjetitelje barem donekle uspjeli potaknuti na malo drugačiji osjetilni pristup.

Pozivamo vas da zatvorite oči i zaronite u ovu osjetilnu avanturu izoštrjenih osjetila i otvorenog srca!

To leave a
trace, this is
my guiding
thought when
contemplating
and creating.

Emil Mandarić

Emil Mandarić's exhibition
dedicated to blind and partially
sighted people is presented at
The Sacred Hearts Museum and
Gallery, Pula, from 19.05. —
09.07.23. Organization: Archaeological
Museum of Istria



Traces in Time



Traces in Time

The Sacred Hearts Museum and Gallery is host to an exhibition of the work of Emil Mandarić, a self-taught sculptor who turned to art in his adulthood after losing one of the basic human senses: sight.

This exhibition aims to showcase several aspects of traces in time.

The trace of Emil's personal time. After the loss of his sight, there was a period of deep grief and letting go of his life up to that point. In sculptures of objects that he had once seen—which he now shapes and perceives with his hands—he has succeeded in creating a bridge between his past and his radically different present.

The trace of blind people in the past. Entering the community of the blind opened new worlds and revealed stories previously unknown: the stories of blind people that left

a strong emotional impression in the memory of the communities in which they lived.

The final trace: the trace of material. Nature and the objects that surround us are marvellous and can engender a range of emotions. Developing as an artist, Emil chose to see new forms in existing naturally formed objects.

Modelling paper of differing fabric Emil has shaped the objects, forms, and people that have left a range of traces in his own life. He has enriched the surface of his sculptures with the Braille alphabet with the aim of highlighting the present moment in his life. The objects are visually harmonious, and are conceived for tactile engagement, revealing an entirely new beauty only manifested in the personal experience of the observer. Through these sculptures the artist delivers a forceful message



in his use of natural materials—broadly and easily accessible in our environment—to depict people that often pass unnoticed in society.

For the blind and the partially sighted touch largely takes the place of visual impression, and this exhibition is thus geared to the visitor's tactile interaction. For the average visitor imagining an exhibition tour bereft of visual interaction might seem inconceivable, but we hope that—in collaboration with the artist—we have to some extent at least succeeded in encouraging visitors to engage in an unconventional sensory approach.

We invite you to shut your eyes and embark upon this tactile adventure with open heart and sharpened senses!

Lasciare il
segno è il mio
pensiero guida
quando rifletto
e creo.

Emil Mandarić

Emil Mandarić 的展览展示了
dedicata a persone non vedenti e
ipovedenti 为视障和弱视人士
Lo spazio
espositivo – museale dei Sacri cuori
展览空间 – 圣心博物馆
Pula 19.05. –
09.07.23. 展览日期：2023年5月19日至7月9日。
Organizza: 组织者：
Museo archeologico dell'Istria



Segni nel tempo



Segni nel tempo

Lo spazio espositivo – museale dei „Sacri cuori“ ospita una mostra di opere scultoree di Emil Mandarić, scultore autodidatta dedicatosi alla scultura in età adulta dopo aver perso uno dei cinque sensi primari: la vista.

L'aspirazione della mostra è quella di illustrare i diversi aspetti dei segni nel tempo.

Il segno del tempo personale di Emil. Dopo la perdita della vista, egli ha attraversato un periodo di profondo lutto e commiato con la propria vita passata. Tuttavia, con le sculture di oggetti che una volta vedeva e che oggi plasma e osserva con le mani, è riuscito a collegare il suo passato con il suo nuovo presente.

I segni delle persone non vedenti nella storia. Entrando nella comunità dei non vedenti si sono aperti nuovi mondi ed apprese nuove vicende -

storie di persone non vedenti che hanno lasciato una forte impronta emotiva nella memoria della comunità in cui vivevano.

L'ultimo segno è il segno del materiale utilizzatovi. La natura e gli oggetti che ci circondano sono meravigliosi e possono suscitare in noi emozioni diverse. Sviluppandosi come artista, Emil ha deciso di vedere nuove forme in quelle già esistenti create dalla natura.

Modellando carta di diverse consistenze, Emil ha foggato oggetti, forme e persone che in qualche modo hanno lasciato un segno nella sua vita. Ha impreziosito le superfici delle sculture con il sistema di scrittura Braille per accentuare questo momento del suo presente. Gli oggetti sono visivamente armoniosi, ma anche pensati per essere percepiti al tatto, rivelando una



bellezza completamente nuova, nascosta nell'esperienza personale dell'osservatore. Utilizzando materiali naturali, facilmente reperibili ovunque intorno a noi, l'artista ha creato sculture raffiguranti persone che spesso passano inosservate nella nostra società, lanciando così un forte messaggio.

Per le persone non vedenti e ipovedenti, la maggior parte dell'esperienza visiva è sostituita dal tatto, e il desiderio di questa mostra è che la stessa venga vissuta dai visitatori proprio attraverso il senso del tatto. Potrebbe essere difficile al visitatore medio immaginare una visita della mostra senza un'esperienza visiva, ma ci auguriamo, aiutati dall'autore stesso, di essere riusciti almeno in parte a spronare i visitatori ad un approccio sensoriale leggermente diverso.

Vi invitiamo a chiudere gli occhi tuffandovi in questa avventura sensoriale con i sensi affinati e il cuore aperto!